

medicusmundi

BIZKAIA

primavera 2010 udaberria

BOLETÍN SEMESTRAL

71

RIESGO CONSENTIDO.
DESARROLLO COMPARTIDO

EUSKADIKO GAZTEAK
LANKIDETZAN

TEATRO MALARIA

*mal*AIRE ERAKUSKETA

SITUACIÓN SANITARIA DE
TITE – GUINEA BISSAU

Fotografía de Txelu Angoitia. Kinshasa, octubre 2009. Exposición: "Malaira, Viaje a Kinshasa"


medicusmundi
bizkaia

ÍNDICE / AURKIBIDEA

2 EDITORIAL / EDITORIALA

Riesgo conSentido. Desarrollo compartido

4 Euskadiko Gazteak Lankidetzan

7 Teatro Malaria

Malaire erakusketa

8-9 Situación sanitaria de Tite

Guinea Bissau

10 Noticias sobre Proyectos

BOLETÍN SEMESTRAL

71

REDACCIÓN / ERREDAKZIOA

Carmen Apraiz
Amaia Arozarena
Batirtze Díez
Seco Djassi
Ricardo Fernández
Aída García
Javier Gil

FOTOGRAFÍAS / ARGAZKIAK

Portada: Txelu Angoitia
Interiores: **medicmundi** bizkia

MAQUETACIÓN E IMPRESIÓN/ MAKETAZIO ETA INPRIMAKETA

Idazkide, S.A.L.

EDITA/ ARGITARATZEN DU:

medicmundi bizkaia
C/ Virgen de Begoña, 20 bajo
48006 BILBAO
Tel. 94 412 73 98
Fax. 94 412 54 99
E-mail: bizkaia@medicmundi.es
www.medicmundi.es/bizkaia

DEPÓSITO LEGAL: BI-631-90

Riesgo conSentido. Desarrollo compartido

4 mujeres y 1 hombre son las personas expatriadas de **medicmundi** bizkaia que trabajan sobre el terreno en 5 países empobrecidos con el fin de llevar a cabo los proyectos de cooperación para el desarrollo conjuntamente con el **personal local** de aquellos países.

La realidad en muchos de estos países hace que su labor entrañe algunos riesgos añadidos: enfermedades endémicas, conflictos bélicos, infraestructura sanitaria deficiente, tráfico con gran siniestralidad, desastres naturales y violencia, entre otros, son algunas situaciones frecuentemente asociadas a estas partes del mundo. Las noticias de secuestros nos recuerdan a los agentes implicados en cooperación, y demuestran al público en general la vulnerabilidad de estas personas en estos entornos.

Por otro lado, y aun asumiendo que el riesgo es real, hay aspectos a tener en cuenta para que las organizaciones, racionalizando riesgos, emprendan verdaderas **acciones solidarias y transformadoras** enmarcadas en el ámbito de la cooperación. No debemos olvidar que es precisamente la falta de desarrollo y la pobreza lo que provoca estas condiciones, y son estas circunstancias las que hacen necesarios los proyectos de cooperación precisamente en las zonas más exigentes.

El conocimiento del área geográfica, la relación estable con las personas, la acogida de las contrapartes en terreno, el respeto a la cultura y las costumbres locales, la discreción, y una gran dosis de prudencia, puede dotar a las personas cooperantes de un mayor grado de seguridad en sociedades con una notable complejidad sociopolítica.

Equipos locales.

Cuando hablamos de Cooperación para el Desarrollo, y de las personas que ejecutan en terreno los proyectos, nos viene a la mente la palabra *cooperante*, de sobra conocida por el público en general, y lo relacionamos directamente con las personas del Norte que ejecutan los proyectos en el Sur. No obstante, la ejecución de estos programas cuentan, no solo con el trabajo desarrollado por las y los expatriados de **medicmundi** bizkaia, sino también, por los equipos locales con los que contamos, esto es, personas del Sur que son contratadas por **medicmundi** bizkaia para la ejecución de los proyectos, facilitando y apoyando de forma

imprescindible el desarrollo de los mismos.

En Ruanda, Congo y Guinea Bissau, contamos con 4 técnicas y 4 técnicos locales que nos aportan datos, impresiones, conocimiento y experiencias, favoreciendo la ejecución del proyecto, y participando de forma determinante de cara a futuras formulaciones.

La retrasmisión en directo de catástrofes humanitarias como la de Haití, debiera reforzar el reconocimiento, la consideración, la atención y el respeto, no solo de las personas cooperantes destinados al terreno, sino también, del personal local, pues conjuntamente hacen realidad los proyectos de cooperación en un proceso de aprendizaje y capacitación recíproca.

Onartutako arriskua. Partekatutako garapena

medicmundi bizkaiako lau emakume eta gizon bat atzerriratu dituzte; bost pertsona horiek bost herrialde pobretan ari dira lanean, garapenerako kooperazio proiektuak aurrera ateratzen **bertako langileekin** batera.

Herrialde horietako errealitateak arrisku erantsiak dakartza bertan lanean ari direnentzat: gaixotasun endemikoak, gatazka belikoak, osasun azpiegitura eskasa, istripu-tasa handiko trafikoa, hondamendi naturalak, indarkeria eta abar. Horrelakoak izaten dira herrialde horietan aurkitzen diren egoerak. Bahiketei buruzko albisteak entzuten ditugunean kooperazioan diharduten eragileak etortzen zaizkigu burura, eta argi erakusten diote jendeari pertsona horiek babesik gabe daudela ingurune horietan.

Bestalde, arriskua benetakoa dela jakinda ere, kontuan hartu beharreko hainbat arazo daude, zenbait erakunde, arriskuak zuhurtasunez hartuta eta kooperazioaren testuinguruan, **ekintza solidarioak eta eraldatzaileak** egitera bultzatzen dituztenak. Ez dugu ahaztu behar garapenik eza eta pobrezia direla horrelako baldintzak eragiten dituztenak, eta egoera horiek dira, hain zuzen ere, kooperazio

proiektuen premia areagotzen dutenak ingururik zailenetan.

Ingurune geografikoa ezagutzeak, pertsonetik harreman iraunkorrak, gatazkan dauden alderdiei tokian bertan harrera egiteak, tokiko kulturari eta ohiturei errespetua erakusteko, diskrezioak eta zuhurtziak segurtasun maila handiagoa eman diezaieke konplexutasun soziopolitiko handiko gizarteetan kooperazio lanetan ari direnei.

Tokiko lantaldeak

Garapenerako Kooperazioaz hitz egiten dugunean, eta proiektuak tokian bertan gauzatzen dituzten pertsoneri buruz ari garenean, *kooperante* hitza etortzen zaigu burura; oso hitz ezaguna da eta, hori entzuten dugunean, pentsatzen dugu: Hegoaldean proiektuak garatzen dabiren Iparraldeko jendea. Hala ere, programa horiek ez dira gauzatzen **mmb**-ko atzerriratuen lanarekin bakarrik; hor daude tokiko lantaldeak ere, hau da, **mmb**-k proiektuak gauzatzeko kontratatzen dituen Hegoaldeko pertsonak. Horien laguntzarik gabe ez litzateke ez litzateke proiekturik garatuko.

Ruandan, Congon eta Ginea Bissaun, tokiko 4 teknikari emakumezko eta beste 4 gizonezko dauzkagu; teknikari horiek hainbat datu, iritzi, ezagutza eta esperientzia helarazten dizkigute eta lagungarri dira proiektua gauzatzeko. Horrez gain, formulazio berriak egiteko ere ebakigarria da haien parte hartzea.

Haitikoa bezalako hondamendi humanitarioak zuzenean emateak indartu egin beharko luke erakundeek toki horietara bidaltzen dituzten kooperanteen aitortza, aintzat hartzea, arreta eta begirunea; baina ez horiena bakarrik, baita bertakoena ere. Izan ere, elkarren artean gauzatzen dituzte kooperazio proiektuak, elkarrengandik ikasten dute eta elkarrekin trebatzen dira.

EUSKADIKO GAZTEAK LANKIDETZAN

*Euskadiko Gazteak Lankidetzan Eusko Jaurlaritzak martxan jarri duen programa bat da. Garapenerako lankidetzako ekintzetan gazteen parte-hartzea bultzatu nahi du. Udako 3 hilabetetan zehar garapen bidean dagoen herrialderen batean martxan dagoen lankidetzako proiekturen batean parte hartzeko eta boluntario taldearen barruan sartzeko aukera emango du. **medicusmundi** bizkaia gazteak aukeratzeaz arduratzen den epaimahaiaren zati bat da.*

*Uda honetarako lau pertsona aukeratutak izan dira **medicusmundi** bizkaia Guatemala martxan dituen proiektuak ezagutzeko eta horietan laguntzeko. Horien artean Naroa Ciordia, Asier Alberdi eta Eider Azkunaga daude.*

Pasa den urtean Aida Garcia, Yeray Duque eta Naiara Segoviano Xela-n Asociación Nuevos Horizontes laguntzen egon ziren. Hurrengo lerroetan Aidak bere esperientzia kontatuko digu.

ANHk 20 urtetik gora daramatza Emakumeen eta haurtzaroko eskubideen alde lanean. Gizarte patriarkala eraldatzea da bere helburua, hezkuntzan, osasunean, psikologian, gizarte-laguntzan eta aholkularitza juridikoan oinarrituta.



Un taller de autocuidado con las mujeres de las comunidades de Xela - Quetzaltenango

Mensajes de sencillez, valor, escucha y amor

El pasado año fuimos a Guatemala con la beca del Gobierno vasco *Juventud Vasca Cooperante*. Este programa tiene como objetivo sensibilizar en acciones de cooperación para el desarrollo y fomentar la solidaridad entre pueblos y culturas.

La Asociación Nuevos Horizontes (ANH), contraparte local de **medicusmundi** bizkaia nos acogió durante los meses de verano en el albergue de tipo temporal que gestiona para atender a mujeres en situación de riesgo por causa de violencia de género. ANH, con más de 20 años trabajando por los Derechos de la Mujer y de la Infancia, aborda la problemática desde una visión integral incorporando programas de atención jurídica, psicológica y médica.

Fue un gran desafío conocer a estas mujeres. Mi trabajo como fisioterapeuta me dio la oportunidad de promover el autocuidado de ellas mismas y que tomasen consciencia de su cuerpo, su creatividad y sus capacidades, todo ello, como medio para mejorar su bienestar.

El trabajo psicocorporal realizado con las mujeres me ha acercado a mi propia realidad, observando la parte visible e invisible de la violencia que convive en las culturas, en las personas y en los cuerpos. Sus cicatrices, su piel tostada, su penetrante mirada y su sonrisa; su rabia, su tristeza, su miedo y su alegría; su sonrisa, sus palabras y sus vivencias.

En mi maleta de recuerdos guardo valiosamente la sabiduría que se esconde tras ellas, y los grandes mensajes de sencillez, valor, escucha, esperanza y amor que me han transmitido.

Una de las actividades de la Asociación Nuevos Horizontes es un taller pedagógico de sensibilización sobre el maltrato por razón de género llamado **Caminando sus zapatos**. Periódicamente se promueve en diferentes sectores de la abogacía, sector judicial, sanitario, policial y organizaciones sociales, entre otros.

Este taller consiste en un role *playing*¹ por parejas que tiene como objetivo sensibilizar y reflexionar sobre las barreras a las que se enfrenta una mujer víctima de maltrato. Una de las personas que participan se sumerge en la historia de una mujer, y la otra, ocupa una actitud de acompañamiento durante el transcurso del juego. Será su *sombra*.

La persona que asume el papel de la mujer va recibiendo unas tarjetas que narran los acontecimientos de su vida. Para cada momento, la mujer tiene diferentes opciones en las que puede decidir qué hacer ante estas situaciones. La *sombra*, la observa y la acompaña en sus decisiones.

En los siguientes párrafos relato mi experiencia como participante en *Caminando sus zapatos*.

¹ Técnica a través de la cual se simula una situación que se presenta en la vida real. A practicar esta técnica se debe adoptar el papel de un personaje concreto y crear una situación como si se tratará de la vida real.



Xela (Guatemala), 3 de Septiembre de 2009

Hoy he muerto.

Hoy por una hora (¡qué relativo es el tiempo!) he sido Milagros y he muerto.

Milagros era una mujer con muchas inquietudes y búsquedas como las mías, una mujer que vivía su feminidad (un concepto diferente al que mi sociedad marca como "mujer moderna"), cuidadora, creativa, amante de la naturaleza, de la vida y de su familia. Una mujer que se entregó al cuidado de sus hijos y de su marido, y que en un "mal golpe" se desvaneció y murió.

Ella era feliz sobreviviendo a la sombra su propia vida, era lo correcto, lo que una idea opresora de Dios y de su abuela le habían enseñado. Cultivaba su vida interior pero no encontró posibilidades de expresar ese mundo interno hacia fuera.

La vida como mujer no valía mucho, la única preocupación era sostener y cuidar a su familia, así que tiraba hacia donde podía, sin levantar demasiado la mirada, ni pisar firme.

Hoy, he sentido, cómo la corriente del miedo me llevaba por lugares conocidos y no he sido capaz de tomar el rumbo. La dirección y la fuerza de la corriente casi no daban espacio para otras maniobras.

Hoy, he recordado, cómo en otros momentos de mi vida he sobrevivido, me he tratado mal, he maltratado o he dejado que me maltraten. Hoy, me doy cuenta de que no es la primera vez que me he desvanecido.

Hoy, he muerto, y a la vez estoy aquí. Así que, simplemente, por dejarme sentir y poder expresarme sin miedo, por Milagros y por otras, piso fuerte, levanto la cabeza y me siento más viva que nunca.

Aida García Fernández

HAITÍ, UN DESASTRE PREVISIBLE

Pasa den urtarrilean Haitin izandako lurrikarak 1,2 milioi pertsona utzi zituen etxerik gabe, Puerto Príncipe hiriburuan, batez ere. Nazioarteko komunitateak eta gizarte zibilak azkartasunez erantzun zuten, ekarpen publiko nahiz pribatu bidez. Bizkaiko medicusmundi-k dohaintza ugari jaso zituen lurrikara osteko asteetan, Haitiko larrialdi-egoerari aurre egiteko. Haitiren etorkizunari buruz martxoan egindako mahai-inguru batean, mmb-k Puerto Príncipe oso gertu dagoen Areguy eta inguruetako landa-eremuetako komunitateetako osasun-baldintzak hobetzeko Proiektuaren berri izan genuen, Horregatik, Bizkaiko medicusmundi-k jasotako fondo guztiak eremu horretara bideratzea erabaki zuten, Mugarik Gabeko Ingeniaritza erakundearen bitartez.

HAITI, el país más empobrecido de América Latina², sufrió a principios de año un demoledor terremoto. El impacto del seísmo ha sido devastador en varios barrios de la capital, Puerto Príncipe, y en la región oeste del país. Según datos oficiales, el seísmo provocó cerca de 230.000 muertos y más de 250.000 heridos. Un total de 3.000.000 de personas se han visto afectadas, de las cuales 700.000 han huido de la capital en busca de refugio en las zonas rurales menos damnificadas. Las consecuencias de un terremoto no solo vienen determinadas por la intensidad del mismo, sino también, y sobre todo, por la vulnerabilidad de la zona afectada, originada por la precariedad de las condiciones de vida de la población, la devastación de su medio ambiente, la inexistencia de infraestructuras y planes preventivos adecuados, la violencia endémica de la región, y la tradicional y continua inacción de su propio Estado, y de la comunidad internacional para el desarrollo y fortalecimiento del país.

El temblor del día 12 de enero dejó **1,2 millones de personas** sin techo, principalmente en Puerto Príncipe. La comunidad internacional y la sociedad civil respondieron rápidamente con aportaciones públicas y privadas. **medicusmundi bizkaia** recibió durante las siguientes semanas al seísmo numerosos donativos para la emergencia en Haití. En una mesa redonda

celebrada el pasado mes de marzo, en la que participaba ISF, y en la que se debatía el futuro de Haití, mmb pudo conocer el proyecto *Mejora de las condiciones de salud en la comunidad de Areguy y en las comunidades cercanas* que ISF desarrolla en Areguy, zona rural cercana a Puerto Príncipe.

Por ello, y por considerar prioritarias las actuaciones en materia de salud, **medicusmundi bizkaia** decidió destinar los fondos recibidos a Ingeniería Sin Fronteras.

Al tiempo, trasladamos un **sincero agradecimiento por la colaboración** de todas aquellas personas que de manera desinteresada y responsable han confiado en nuestra organización.

En medicusmundi partimos de una visión centrada en el **desarrollo humano sostenible**, y en cualquier caso, vincula la acción humanitaria con la cooperación para el desarrollo, de forma que los objetivos de ambas líneas de actuación se complementan y se refuerzan solidariamente. Aunque **medicusmundi** no ejecute proyectos de ayuda en emergencia, nos comprometemos con este tipo de programas en aquellos países en los que sí llevamos a cabo proyectos de cooperación para el desarrollo, como así fue nuestra intervención en Honduras tras el huracán Mitch en 1998, y en Guatemala tras el paso del Stan en 2005.

² Según el Informe de PNUD de 2007 - 2008, Haití ocupa el lugar 146 en el Índice de Desarrollo Humano de entre 177 países.

MERKATU TXIKI SOLIDARIOA



medicumundi bizkaiako presidentea "Merkatu txiki solidarioa"-n bildutako fondoak jasotzen

IX Rastrillo Solidario es una iniciativa del Ayuntamiento de Barakaldo que se lleva a cabo desde el año 2001. El objetivo de esta actividad es recaudar fondos para un proyecto de cooperación para el desarrollo. En esta edición, la recaudación se ha destinado al proyecto "Mejora de la Higiene y el Saneamiento en el ámbito escolar en la Zona de Salud de Ngaba", que medicumundi bizkaia desarrolla en Kinshasa, República Democrática del Congo, en colaboración con el Ayuntamiento de Barakaldo.

IX. Merkatu Txiki Solidarioa Barakaldoko Udalaren ekimena da eta 2001etik egiten da. Jarduera honen helburua zera da: garatzen ari den herrialde bateko kooperazio proiektu baterako fondoak biltzea. Edizio honetan, bildutakoa proiektu honi igorri zaio: Ngabako Osasun esparruan higiena eta saneamenduaren hobetzea eskola eremuan. Proiektu hori **medicumundi bizkaiak** garatzen du Kinshasan (Kongoko Errepublika Demokratikoa), Barakaldoko Udalaren lankidetzarekin batera.

Merkatu Txiki Solidarioa ospatu baino lehen, **medicumundi bizkaiak** Barakaldoko udalerriko 21 ikastetxetan sentsibilizazio-tailer batzuk burutu zituen. Jardunaldi horien helburua lehen hezkuntzako 2.mailako ikasleak herrialde afrikar honek bizi duen errealitateaz jabetzea izan zen. Batez ere,

Ngabako Osasun Eremuan (Kinshasa), ura lortzeko dituzten zailtasunetaz jabetzea izan zen helburua.

Urrian, azaroan eta abenduan, Barakaldoko 1452 neska-mutikok eta 80 irakaslek hartu zuten parte udalerriko 21 ikastetxetan ospatu ziren sentsibilizazio-jardunaldietan.

1.239 personas se benefician directamente del proyecto de sensibilización. Con los fondos recaudados se creará material educativo de higiene personal y medioambiental, se colocarán dos cisternas de 1.000 litros cada una, y se drenará una zona pantanosa de la escuela, entre otros.

Pasa den abenduaren 13an, Merkatu Solidarioaren bederatzigarren edi-

zioa ospatu zen eta 18.355€ bildu ziren. Barakaldoko Udalak, bere aldetik, eta mesedea egiteko, abenduko hilabetean zehar ludotekarekin lortu zuena ere bidali zuen, hots, 3.430€. Era berean, Bizkaiko Ilusionista Elkarteak 1.730€ eman ditu. Hori dela eta, guztira 23.515€ bildu dira.

Ngabako Osasun Esparruan Higiena eta Saneamendua hobetzea eskola eremuan.

medicumundi bizkaiak St.Laurent eskolarekin batera lan egiten du. Eskola horrek bi ikastetxe ditu: bata Lehen Hezkuntzako eta bestea, Bigarren Hezkuntzako. Ikasleekin, irakasleekin, zuzendaritzako pertsonalarekin eta pertsonal administratiboarekin batera lan egiten dugu, baita ikasleen gurasoekin ere. Denok batera, eskoletan higiena, saneamendua eta ingurumena hobetzeko lan egiten dugu.

Zuzenean sentsibilizazio-proiektutik etekina lortzen duten pertsonen kopurua 1.239koa da. Merkatu Txiki Solidarioan lortu ditugun fondoekin jarduera batzuk garatuko ditugu, eta horietako batzuk honakoak izango dira: norberaren higienerako eta ingurumenerako heziketa-materiala sortzea, bi uraska kokatzea (1.000 litrokoa bakoitza), edota eskolan dagoen eremu zingiratsu bat drainatzea.

TEATRO MALARIA. El Juego de la Acacia – Akaziaren Jokoa

Araba, Bizkaia eta Gipuzkoako medicusmundi elkarteek 2 urte baino gehiago daramagu lanean Afrika eta Europaren arteko sentsibilizazio kanpainan, Stop Malaria Now! eslogana izenburu hartuta. Burutzen ari garen jardueren artean aipatzekoa da El juego de la Acacia-Akaziaren jokoa izeneko antzezlanaren sortu izana; joan den martxoan estreinatu zen Gasteizen eta hara-hona eramateko asmoa daukagu.

Las asociaciones **medicusmundi** de Araba, Bizkaia y Gipuzkoa, llevamos más de 2 años trabajando en la campaña de sensibilización africano-europea **Stop Malaria Now!**. Dentro de las diferentes actividades que se están desarrollando destaca la creación e itinerancia de la obra teatral *El juego de la Acacia-Akaziaren Jokoa*, respresentada tanto en euskera como en castellano.

La creación e itinerancia de una obra de teatro que denuncia la situación de la malaria en África, es una de las actividades fijadas dentro de la campaña. El objetivo es **sensibilizar** a través del teatro, y hacer partícipe a la población de Bizkaia de la actual situación de la malaria como una de las principales causas de mortalidad en el mundo, con incidencia en su impacto en las mujeres, más acusado debido a unas relaciones desiguales de género.

Se vio el teatro como un vehículo de sensibilización novedoso, atractivo en sí mismo, y que ofrece las condiciones idóneas para poder llegar al máximo número de personas, en general, y de jóvenes, en particular.

Abstractoesfera antzerkiko Kultur Elkartea da El juego de la Acacia – Akaziaren jokoa antzezlanaren egilea; antzezlan-ikuskizun horretan dantza garaikidea eta antzerkia uztartzen dira.

Abstractoesfera y Djeliá Taamá Musoó

La Asociación Cultural de teatro **Abstractoesfera** es la autora de *El*



juego de la acacia, un grupo de 12 personas que tras una fase de documentación y conocimiento sobre la malaria, crearon una obra-espectáculo que incorpora danza contemporánea y teatro, y que intenta acercarnos a la realidad de África Subsahariana.

Por su parte, **Djeliá Taamá Musoó**, la Asociación Intercultural de Mujeres africanas y vascas, transmiten y dejan ver África a través de su música y su presencia. *Djeliá Taamá Musoó* trabaja para concienciar y sensibilizar a nuestra sociedad sobre la situación de las mujeres africanas tanto en sus países de origen como en los países de acogida.

Itinerancia de “El Juego de la Acacia”

En el mes de marzo tuvo lugar el estreno en Vitoria-Gasteiz. A partir de ese momento empezó a rodar también en Bizkaia, siendo Abadiño el primer municipio vizcaíno en acoger la obra el pasado mes de mayo.

Para su difusión hemos contado, por una parte, con la colaboración del Área de Cultura y Asuntos Sociales del Ayuntamiento de Abadiño, y por otra,

con dos organizaciones de base social del municipio, Anbotoazpiko Damak, y la Asociación de Inmigrantes, pues entendemos que a través de ellas podemos canalizar y transmitir el proyecto a la ciudadanía con mayor facilidad

Bilbao, Barakaldo, Basauri, Muskiz, Getxo y Durango, son algunos de los municipios que recibirán la obra durante los meses de otoño.



Viaje a Kinshasa. Txelu Angotia

Antzerki lanarekin batera Txelu Angotia-ren Malaire Viaje a Kinshasa izeneko argazki-erakusketa egongo da ikusgai; Bertan, malariak herritarrengan dituen eragin sozial nahiz ekonomikoak islatzen dira.

La obra teatral es acompañada por la exposición fotográfica de Txelu Angotia, Malaire. Viaje a Kinshasa. **medicusmundi bizkaia**, a través de la muestra fotográfica de Angotia, nos traslada a las calles, escuelas y centros sanitarios de Kinshasa, y nos ofrece una aproximación de los efectos tanto sociales como económicos que la malaria tiene sobre la población.

Por medio de esta exposición itinerante, **medicusmundi bizkaia** pretende sensibilizar y dar a conocer a la ciudadanía las consecuencias que la pandemia tiene sobre la población de África Subsahariana, un mal endémico (permanente) que afecta a 109 países, y amenaza a la mitad de la población mundial.

DIA	MUNICIPIO	TEATRO	HORA
22 de octubre	DURANGO	San Agustín	20:00 hr
23 de octubre	BILBAO	Bilborock	20:00 hr
30 de octubre	MUSKIZ	Meatzari	20:00 hr
6 de noviembre	BARAKALDO	Clara Campoamor	20:00 hr
18 de diciembre	GETXO	Escuela de Música Andrés Isasi	20:00 hr

SITUACIÓN SANITARIA DE TITE – GUINEA BISSAU

medicumundi Bizkaiak 2007az geroztik dihardu Guinea Bissauko landa-eremuan lanean; zehatzago, Quinara izeneko Departamentuan, Titeko sektorean, eta Para-Ka-Tem izeneko bertako emakume-elkarte batekin elkarlanean, inguruko osasun-arazoei aurre egin nahian.

Orain arte gauzatutako ekintzak gaixotasun endemikoak (paludismoa, sukarrak, tifoidea) prebenitzeko sentsibilizazio eta hezkuntzara bideratutakoak izan dira gehienbat, bai eta osasun-mutuen sustapenera eta ura lortzeko putzuen eraikuntzara ere.

*Elkarrizketa honetan jasotako testigantza Seco Djassi Nazio Batuetako boluntario eta *medicumundi* bizkaiak herrialde horretan duen lankidearen lanaren emaitza da.*

*Gracias a la colaboración de Seco Djassi, voluntario de Naciones Unidas y enlace de *medicumundi* bizkaia en Guinea Bissau, podemos trasladar la situación sanitaria en Tite con el testimonio de Jacinta Bassangue, Matrona general del Hospital de Tite, y Seinabu Tcham, Animadora de Para-Ka-Tem (socio local).*

¿Cuál es la situación sanitaria del sector de Tite?

La situación sanitaria del sector de la salud en Tite es muy precaria debido, por una parte, al difícil acceso a la asistencia sanitaria especializada y a la escasez de medicamentos y de personal médico, y por otra, al estado de las carreteras y a la falta de transporte público que dificulta el acceso a los servicios sanitarios existentes.

Tanto los hombres como las mujeres, la mayoría de la etnia Balanta, prefieren la medicina tradicional dispensada por los curanderos tradicionales. Los niños y las niñas no tienen acceso a servicios médicos adecuados por la distancia entre la comunidad y los hospitales, así como por la falta de atención básica de salud, por el uso de la medicina

tradicional, o bien por el tipo de tratamiento requerido.

La mayoría de los diagnósticos realizados muestran que la malaria es la enfermedad con mayor prevalencia, alrededor del 90%, siendo la diarrea, el cólera, la tuberculosis, las Enfermedades de Transmisión Sexual y el VIH/SIDA las más frecuentes. Por ejemplo, en el último brote de cólera, de julio a septiembre de 2009, se registraron 165 casos y 11 muertes en el hospital de Tite.

¿Cómo funcionan?

El proyecto organiza actividades de divulgación de la educación sanitaria, dirigidas tanto a los hombres como las mujeres, buscando con ello la participación de ambos en el cuidado de la familia y de las niñas y niños. Por su parte, los hombres participan poco



Formación de matronas tradicionales en la región de Tite

en el cuidado de la salud de los menores, dejando por completo esta tarea a la responsabilidad de las mujeres, quienes al no tener acceso a los ingresos familiares se encuentran con dificultades para llevarlos al hospital.

Por otra parte, organizamos cursos de formación para hombres y mujeres, lo que permite una mayor implicación de ambos en los temas relacionados con la salud familiar.

Como ya hemos dicho, la acción fue crear un grupo de 10 animadores y animadoras locales distribuido por parejas en las 10 aldeas de Tite. Realizaban tareas de educación y comunicación para la salud a través de sensibilizaciones y movilizaciones populares en las que se trataban temas como el cuidado de los enfermos, la participación comunitaria y la sensibilización puerta a puerta, entre otros.

Osasunerako hezkuntza eta komunikazio ekintzak garatu dira bertan, herri mailako sentibilizazio eta mobilizazioen bidez. Horiei esker, zenbait gai jorratzeko aukera egon zen, hala nola, gaixoei eman behar-reko zaintza, edota herritarren parte-hartzea.

La educación para la salud, una de las estrategias que adoptamos, incluye todos los conocimientos necesarios en el contexto de promoción para la salud: el uso de agua potable, la higiene y el saneamiento, la prevención de la malaria, el cólera y las enfermedades de transmisión sexual, la salud materno-infantil y la dieta equilibrada, entre otros. Esta línea de actuación pretende mejorar la educación para la salud de la población así como reducir la prevalencia de las principales enfermedades.

La segunda línea de actuación ha estado basada en la capacitación de 40 matronas tradicionales, dos en cada aldea, con el fin de tratar la maternidad de riesgo, las consultas prenatales y postnatales, y la planificación familiar. Todo ello se realiza a través de sesiones de formación y posterior acompaña-



miento de las mujeres embarazadas en sus respectivas aldeas.

En tercer lugar, se refuerzan las capacidades de Para-ka-tem y de sus miembros a través de ejercicios prácticos sobre la gestión de la organización, de sus recursos, sistemas de implicación y movilización comunitaria.

¿Cómo involucrar a las comunidades en el mejoramiento de la salud?

A través de sus representantes, las comunidades participan en la gestión directa de las actividades del proyecto con iniciativas de sensibilización que permiten la consecución de los objetivos del proyecto. Debido a la falta de transporte público y al estado de las carreteras fueron seleccionados lugares alejados de los servicios especializados de la capital.

Otra estrategia de implicación de la población beneficiaria es la experiencia de las mutuas de salud, esto es, un sistema que garantiza la seguridad durante la enfermedad y el parto, a través de cotizaciones de 100 o 200 FC, para que reciban asistencia en función de las necesidades de las mujeres embarazadas o de las personas enfermas.

Háblenos de agua potable y saneamiento básico en las aldeas.

En relación con el agua, y a pesar de

su abundancia en casi todo el territorio, el problema fundamental es el acceso al agua de calidad. Según datos del gobierno, el 60% de la población guineana, - 82% del área urbana y 48% rural -, no tienen acceso a agua potable, y utiliza las llamadas fuentes mejoradas de agua potable, tales como canalizaciones de agua, pozos y nacederos protegidos.

Dada la prevalencia de las enfermedades diarreicas originadas por la mala calidad del agua utilizada, o por el medio ambiente en el que vive la población, el contagio de estas infecciones continúa siendo un 59% en toda la región de Quinara, una de las más afectadas del país.

Siguiendo los objetivos de este proyecto, esta actividad pretende garantizar el acceso al agua potable mediante la construcción de al menos 5 pozos entre las 11 aldeas seleccionadas e identificadas como prioritarias y las restantes 6 aldeas quedan como objetivos para la próxima etapa del proyecto. Por otra parte, la población cuenta con personal local que sensibiliza sobre la importancia del uso de agua potable y sobre cómo debe ser gestionada

Dado que el objetivo es poner fin al uso del agua estancada y de los pozos tradicionales por la fácil contaminación de los mismos y la falta de mantenimiento, se están creando comités de gestión en cada aldea que serán puntos de referencia que aseguren una gestión eficaz y eficiente. En relación a la construcción de 2 pozos de agua, se va contratar a una empresa experta en la materia.

Por último, y además de los estudios y encuestas realizados en las aldeas sobre el uso de pozos de agua, nos pusimos en contacto con el Ministerio de Recursos Naturales (MNR) como máxima autoridad del gobierno en materia de aguas, quien apoyó esta iniciativa que desarrollamos de manera coordinada.

40 emagin tradizionalik prestakuntza eman zaie, honako arloetan arreta emateko gai izan daitezten: amatasun arriskutsuak, jaiotza aurreko kontsultak, eta familia-plangintza.

NOVEDADES SOBRE LOS PROYECTOS **medicmundi bizkaia**

Honduras

■ Tras los acontecimientos acaecidos en el país a lo largo del pasado año, el terremoto ocurrido en mayo, y el Golpe de Estado en junio, la ejecución de los proyectos se ha visto afectada. Sin embargo, y a pesar de todos estos condicionantes seguimos trabajando en La Ceiba y en el Departamento de Cortés.

■ En el **Departamento de Cortés** continuamos desarrollando el proyecto financiado por el Gobierno vasco, y enmarcado dentro del sector *Agua y Saneamiento*. En este año presentaremos una nueva propuesta para afianzar el proceso iniciado en 2007 que garantice, por una parte, el acceso al agua a las comunidades con garantías de calidad y salubridad, y por otra, que contribuya a la mejora de la calidad de vida de estas personas.

■ Paralelamente en el área de **La Ceiba** y la **Atlántida** seguimos facilitando el acceso y la mejora de la *Salud Sexual y Reproductiva* de las comunidades de esta zona. Gracias a la financiación de la AECID, y en colaboración con dos organizaciones locales, Enlace de Mujeres Negras de Honduras y la Casa Refugio Ixchel, reforzamos al Sistema Público de Salud, favoreciendo que a la población en general, y las mujeres, en particular, accedan a unos servicios de calidad y calidez en *Salud Sexual y Reproductiva* desde un enfoque de Derechos Humanos.

Guatemala

■ En Coatepeque, **Departamento de Quetzaltenango**, hemos iniciado un nuevo proyecto sobre Salud Visual, habilitando un consultorio oftalmológico gracias al apoyo de General Óptica, y en el cual se ofrecerá un servicio de calidad a la población más vulnerable.

■ Al tiempo, hemos comenzado a desarrollar un nuevo proyecto con la Asociación Nuevos Horizontes financiado por el Ayuntamiento de Muskiz con el que reforzaremos el trabajo en *Salud Sexual y Reproductiva* que realiza ANH dando mayor cobertura a las mujeres en situación de vulnerabilidad.

■ En el **Departamento de Sololá** continuamos ejecutando, junto a Lagun Artean, un proyecto de mejora de los servicios y el acceso al agua y el

saneamiento financiado por el Gobierno vasco. Además, a finales del año 2009 comenzamos a trabajar en prevención de las Enfermedades de Transmisión Sexual (ETS) enfocado a las y los adolescentes de tres municipios de Sololá, Santa Clara de la Laguna, San José Chacayá y Sololá, y financiado por la Diputación Foral de Bizkaia.

■ Por último, para este año tenemos prevista la presentación de un nuevo proyecto con la organización ASECSA en la convocatoria del FOCAD 2010 - Gobierno vasco. Esta propuesta reforzará el trabajo de las comadronas tradicionales con especial incidencia en la prevención de ETS y VIH/SIDA.

Ruanda

■ En 2009 se ha concluido el proyecto *Apoyo a la higiene pública y saneamiento comunitario* en el Distrito de **Kamonyi**, financiado por el Ayuntamiento de Bilbao, Aramet, y las tres asociaciones de **medicmundi** de Euskadi, cuyo objetivo ha sido la dinamización comunitaria en higiene y salud y el fortalecimiento institucional del socio local.

■ El proyecto *Agua y Salud Públicas* en el Distrito de Kamonyi cerrado en 2009, y financiado por el Gobierno vasco, y las 3 asociaciones de **medicmundi** de Euskadi ha permitido dotar a 28 escuelas de 25 cisternas, 25 fuentes y 31 letrinas, además de redinamizar los Comités de Higiene en el medio escolar para el mantenimiento de las infraestructuras y el cuidado de la higiene. Además se han instalado letrinas en 3 centros de salud del Distrito de Kamonyi y se han formado a 6 técnicos y técnicas municipales en el mantenimiento de las infraestructuras.

■ Este proyecto tendrá su continuidad en 2010 y 2011, y se trabajará en 23 centros escolares donde se construirán depósitos de recogida de agua de lluvia, letrinas ventiladas y vaciables, y se sensibilizará sobre la higiene y el saneamiento.

■ Por otra parte, en 2009 se ha continuado con el proyecto de *Fortalecimiento de Asociaciones de Mujeres* que trabaja con 7 asociaciones de mujeres compuestas por 751 personas (732 mujeres y 19

hombres). 6 de estas asociaciones se han convertido en cooperativas agrícolas, ganaderas y artesanales. Se les ha brindado un apoyo técnico, económico y se ha alfabetizado a sus miembros.

República Democrática del Congo

■ Durante el primer trimestre de 2009, ha finalizado el proyecto "Agua y Saneamiento en Estructuras de Salud de Kinshasa", financiado por Gobierno vasco y **medicmundi bizkaia**, y ejecutado junto con la Inspección Provincial de Salud de Kinshasa (IPS). El proyecto ha dotado de infraestructuras de agua y saneamiento básicas a 22 centros de salud de las zonas de salud de **Matete, Ngaba y Kisenso**.

■ Este proyecto tiene continuación en una segunda fase, *Salud Medioambiental Sostenible en tres Zonas de Salud de Kinshasa*, cofinanciado por Gobierno vasco y **medicmundi bizkaia** en la que se están reforzando las infraestructuras sanitarias de 21 centros de salud, y capacitando al personal sanitario y de mantenimiento en higiene hospitalaria, género y salud.

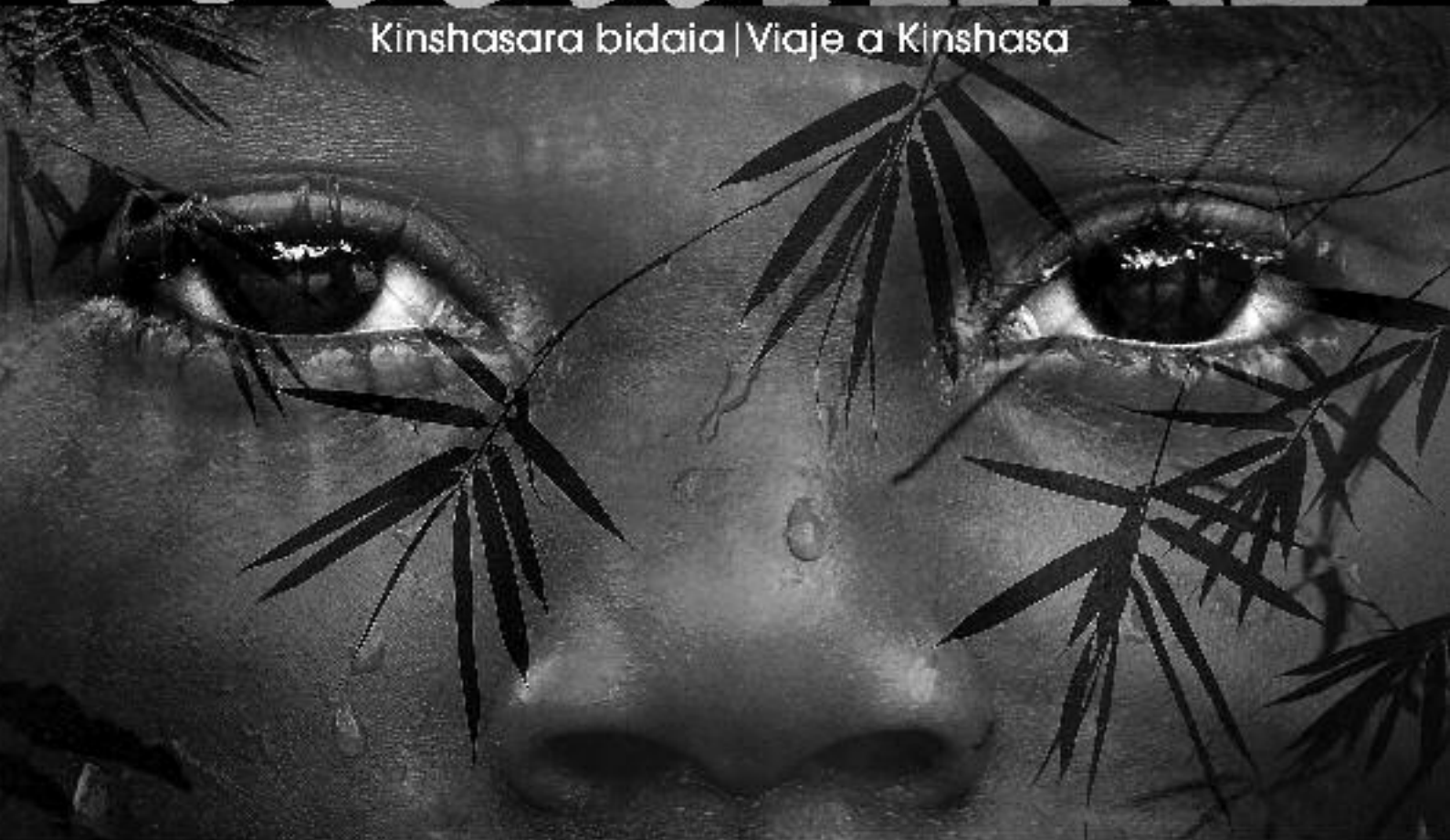
■ Se ha comenzado el proyecto trianual (2009-2011) *Mejora de la higiene y el saneamiento del medio sanitario y comunitario de la Zona de Salud de Kisenso*, Kinshasa, financiado por la Fundación Carmen Gandarias, y que ha permitido realizar un diagnóstico de las necesidades de agua e higiénicas de las zonas de intervención habituales, así como rehabilitar un centro de salud en Kisenso.

■ En este año se ha puesto en marcha el proyecto *Mejora de la Higiene y el Saneamiento en el ámbito escolar en la Zona de Salud de Ngaba*, Kinshasa, cofinanciado por el Ayuntamiento de Barakaldo, el Ayuntamiento de Leioa, **medicmundi bizkaia**, y la Inspección Provincial de Salud. En esta ocasión se está trabajando en el medio escolar mejorando las infraestructuras de agua y saneamiento en el complejo St Laurent.

■ En el mes de diciembre se inició un nuevo proyecto de sensibilización, diagnóstico y tratamiento médico y psicosocial del VIH/SIDA, *Salud*

malaria

Kinshasara bidaia | Viaje a Kinshasa



STOP MALARIA NOW! Europa mailako kanpo na bat da. Halburua malaria eta pobrezaren arteko loturari buruzko sentsibilizazioa lortzea da, eta gaixotasun horrek afrikar kontinentean dituen ondorio ekonomiko nahiz sozialak ezagutzera ematea. Gorpaina horretan Europako nahiz Afrikako erakundeak dihardugu elkarlanean, osasun arloko azpiegiturak sustatzeko eta herrietara medikamentu gehiaga helarazteko.

Ezagutze ez dugunik ezin gaitu kezkatu. Malaria, airea beza a, ikusidna da; hala ere, bere presentzia erraz sumatu daitelako eragiten dituen ondorioetan, inolako mikroskoporen laguntzarik gabe. Malariaekin zuzerako tratua duten pertsonengana jo nahi zan dugu. Kongoko D. Republika Demokratikoko egoera hobeto ezagutu ahalko dugu. Txetu Angaitaren begietatik ikusita. Elkarren artea ezagutza eta lankidetzari esker, espero dezagun, pobrezia bezain zaharra den arazo hori bukatzea emateko moduko kezka sortzea.

STOP MALARIA NOW! es una compañía europea cuyo objetivo es sensibilizar sobre la malaria como una enfermedad relacionada con la pobreza y dar a conocer los efectos sociales y económicos que esta enfermedad tiene en el continente africano. En ella participamos junto organizaciones europeas y africanas para promover el fortalecimiento de las infraestructuras sanitarias de los países afectados y el acceso local a medicamentos.

Lo que se ignora no puede preocuparnos. La malaria como el aire no se ve, pero su presencia se puede sentir a través de sus efectos sin ayuda de microscopios. Hemos querido acercarnos a las personas que conviven directamente con la malaria alargando nuestra mirada hasta la R.D. Congo a través de los ojos prestados de Txetu Angaita. Esperamos que del conocimiento y a colaboración mutua surja la necesaria inquietud para terminar con un problema tan viejo como la pobreza.

medicmundi bizkaia

Info+: www.medicmundi.es/bizkaia

**medicmundi**
bizkaia

**STOP
MALARIA
DRAIN!**